

Մարզական մրցումների մեքենայությունների մասին Եվրոպայի խորհրդի կոնվենցիա

[Մագլինգեն, 18.IX.2014]

Ներածական

Եվրոպայի խորհրդի անդամ պետություններն ու սույն կոնվենցիայի մյուս ստորագրողները,

Հաշվի առնելով, որ Եվրոպայի խորհրդի նպատակն է հասնել ավելի մեծ միասնության իր անդամների միջև,

Հաշվի առնելով պետությունների ղեկավարների 3-րդ գագաթաժողովի և Եվրոպայի խորհրդի կառավարության գործողությունների ծրագիրը (Վարշավա, 2005 թ. մայիսի 16-17), որն առաջարկում է Եվրոպայի խորհրդի գործունեության շարունակությունը որպես սպորտի ոլորտի անդրադարձ,

Հաշվի առնելով, որ անհրաժեշտ է հետագայում մշակել սպորտի զարգացման համար միասնական եվրոպական և համաշխարհային դաշտ՝ պատկերացումների բազմակարծ ժողովրդավարության, օրենքի գերակայության, մարդու իրավունքների և մարզական էթիկայի հիման վրա,

Տեղյակ լինելով, որ յուրաքանչյուր երկիր և յուրաքանչյուր մարզաձև այս աշխարհում կարող է պոտենցիալ կերպով ենթարկվել մարզական մրցումների մեքենայությունների և ընդգծելով, որ այս երևույթը՝ որպես սպորտի անձեռնմխելիության համաշխարհային սպառնալիք, կարիք ունի գլոբալ արձագանքի, որը պետք է նաև աջակցություն ունենա Եվրոպայի խորհրդի անդամ չհամարվող պետություններից,

Մտահոգություն հայտնելով մարզական մրցումների մեքենայությունների հարցում հանցավոր գործունեության և հատկապես կազմակերպված հանցավորության ներգրավվածություն ու անդրազգային բնույթի վերաբերյալ,

Վկայակոչելով «Մարդու իրավունքների և հիմնարար ազատությունների պաշտպանության մասին» կոնվենցիան (1950, ETS N 5) և դրա արձանագրությունները, «Սպորտային միջոցառումների և հատկապես ֆուտբոլային խաղերի ժամանակ հանդիսատեսների անվայելուչ վարքի և բռնության դրսևորումների վերաբերյալ եվրոպական կոնվենցիան» (1985, ETS N 120), «Հակադոպինգային կոնվենցիան» (1989, ETS No. 135), «Կոռուպցիայի մասին քրեական իրավունքի կոնվենցիան» (1999, ETS N 173) և «Հանցավոր ճանապարհով ստացված եկամուտների լվացման, հետախուզման, առգրավման ու բռնագրավման և ահաբեկչության ֆինանսավորման դեմ պայքարի մասին» Եվրոպայի խորհրդի կոնվենցիան (2005, CETS N 198),

Վկայակոչելով «Անդրազգային կազմակերպված հանցավորության դեմ ՄԱԿ-ի կոնվենցիան» (2000) և նրան կից արձանագրությունների դրույթները,

Նաև վկայակոչելով ՄԱԿ-ի «Կոռուպցիայի դեմ կոնվենցիան» (2003),

Վկայակոչելով իրենց իրավասության շրջանակներում իրավախախտումների արդյունավետ քննության կարևորությունը առանց անհարկի ուշացման,

Վկայակոչելով այն առանցքային դերը, որը խաղում է Քրեական ոստիկանության միջազգային կազմակերպությունը՝ (Բնտերպոլ) հեշտացնելով իրավապահ մարմինների միջև արդյունավետ համագործակցությունը՝ ներառյալ դատական համագործակցություն,

Ընդգծելով, որ մարզական կազմակերպությունները պատասխանատվություն են կրում իրենց իրավասության ներքո գտնվող անձանց կատարած մարզական մրցումների մեքենայությունները հայտնաբերելու և պատժամիջոցներ կիրառելու համար,

Ընդունելով մարզական մրցումների մեքենայությունների դեմ պայքարում արդեն ձեռք բերված արդյունքները,

Համոզված լինելով, որ մարզական մրցումների մեքենայությունների դեմ արդյունավետ պայքարը պահանջում է աճող, արագ, կայուն և պատշաճ գործող ազգային ու միջազգային համագործակցություն,

Հաշվի առնելով Նախարարների կոմիտեի առաջարկությունները անդամ պետություններին N R(92)13 վերանայված եվրոպական սպորտի խարտիայի, CM/Rec(2010)9 վերանայված սպորտի էթիկայի օրենսգրքի, Rec(2005)8 սպորտի արդյունավետ կառավարման սկզբունքների և CM/Rec(2011)10 արդյունքների մեքենայությունների դեմ պայքարում մարզական միասնության խթանմանը, հատկապես պայմանավորված խաղերի մասով,

Հաշվի առնելով հետևյալ համաժողովների աշխատանքը և եզրակացությունները՝

- Սպորտի համար պատասխանատու նախարարների Եվրոպայի խորհրդի 11-րդ համաժողով՝ անցկացված 2008 թվականի դեկտեմբերի 11-ին և 12-ին Աթենքում,
- Սպորտի համար պատասխանատու նախարարների Եվրոպայի խորհրդի ոչ պաշտոնական 18-րդ համաժողով (2010 թ. սեպտեմբերի 22, Բաքու) սպորտը ընդդեմ մարզական արդյունքների մեքենայությունների (պատվերով խաղեր) ազնվության խրախուսման մասին,
- Սպորտի համար պատասխանատու նախարարների Եվրոպայի խորհրդի 12-րդ համաժողով (2012 թ. մարտի 15, Բելգրադ) մասնավորապես կապված մարզական արդյունքների մեքենայությունների դեմ նոր միջազգային իրավական փաստաթղթի մշակման հետ,
- Ֆիզիկական դաստիարակության և սպորտի համար պատասխանատու նախարարների և ղեկավար պաշտոնյաների ՅՈՒՆԵՍԿՕ-ի 5-րդ միջազգային համաժողով,

Համոզված լինելով, որ երկխոսությունը և համագործակցությունը պետական մարմինների, մարզական կազմակերպությունների, մրցումների կազմակերպիչների և մարզական խաղաղրույթներ կատարող օպերատորների միջև ազգային և միջազգային մակարդակներում, հիմնված փոխադարձ հարգանքի և վստահության վրա էական են մարզական արդյունքների մեքենայությունների խնդրի մարտահրավերներին արդյունավետ ընդհանուր պատասխանների որոնման համար,

Գիտակցելով, որ արդարացի և հավասար մրցակցության վրա հիմնված սպորտը բնույթով անկանխատեսելի է և պահանջում է, որ ոչ էթիկական փորձը և վարքը սպորտում հարկադիր և արդյունավետ հաշվի առնվի,

Ընդգծելով համոզմունքը, որ արդյունավետ կառավարման և սպորտում էթիկայի սկզբունքների հետևողական կիրառումը կարևոր գործոն է օգնելու արմատախիլ անել կոռուպցիան, մարզական մրցումների մեքենայությունները և այլ տեսակի հակաօրինական գործողությունները սպորտում,

Հաշվի առնելով, որ, սպորտի ինքնավարության սկզբունքների համաձայն, մարզական կազմակերպությունները պատասխանատու են սպորտի համար և մարզական մրցումների մեքենայությունների դեմ պայքարում ունեն ինքնակարգավորման և կարգապահական պատասխանատվություններ, սակայն պետական մարմինները անհրաժեշտության դեպքում պաշտպանում են սպորտի ամբողջականությունը,

Հաշվի առնելով, որ մարզական բուքմեյքերական (խաղաղրույթներ) գործունեության, մասնավորապես ապօրինի մարզական խաղաղրույթների զարգացումը մեծացնում են նման մեքենայությունների վտանգը,

Հաշվի առնելով, որ մարզական մրցումների մեքենայությունները կարող են կապված լինել կամ չլինել մարզական խաղաղրույթների հետ և կապված լինել կամ չլինել քրեական հանցագործությունների հետ, և որ դրանով պետք է զբաղվել բոլոր դեպքերում,

Հաշվի առնելով հայեցողության շրջանակը, որից օգտվում են պետությունները գործող օրենքի շրջանակներում մարզական խաղաղրույթների քաղաքականության հարցում որոշումներ կայացնելիս,

Համաձայնեցին հետևյալի մասին.

Գլուխ I - Նպատակը, ուղղորդող սկզբունքները, սահմանումները

Հոդված 1- Նպատակը և հիմնական խնդիրները

1 Սույն Կոնվենցիայի նպատակն է պայքարել մարզական մրցումների մեքենայությունների դեմ սպորտի և մարզական էթիկայի ամբողջականությունը պահպանելու համար՝ համաձայն սպորտի ինքնավարության սկզբունքների:

2 Այս նպատակով սույն կոնվենցիայի հիմնական խնդիրներն են՝

ա. ազգային և միջազգային մարզական մրցումների ազգային կամ անդրազգային մեքենայությունները կանխելը, հայտնաբերելը և պատժամիջոցներ կիրառելը,

բ. նպաստել մարզական մրցումների մեքենայությունների դեմ պետական մարմինների, ինչպես նաև սպորտում և մարզական խաղաղրույքներում ներգրավված կազմակերպությունների միջև ազգային և միջազգային համագործակցությանը

Հոդված 2 – Ուղղորդող սկզբունքները

1 Մարզական մրցումների մեքենայությունների դեմ պայքարը պետք է ապահովի հարգանքը, այդ թվում, հետևյալ սկզբունքների հիման վրա.

ա. մարդու իրավունքներ

բ. օրինականություն

գ. համաչափություն

դ. մասնավոր կյանքի և անձնական տվյալների պաշտպանություն:

Հոդված 3 – Սահմանումները

Սույն կոնվենցիայի նպատակների համար՝

1 «Մարզական մրցում» նշանակում է մարզական կազմակերպության կողմից սահմանած կանոններին համապատասխան կազմակերպվող ցանկացած մարզական միջոցառում, որոնք նշված են կոնվենցիայի հսկիչ կոմիտեի կողմից ընդունված ցուցակում՝ համաձայն 31.2 հոդվածի և ճանաչված միջազգային մարզական կազմակերպության կամ, անհրաժեշտության դեպքում, նաև իրավասու այլ մարզական կ

2 ազմակերպության կողմից:

2 «Մարզական կազմակերպություն» նշանակում է ցանկացած կազմակերպություն, որը կառավարում է մարզաձևեր կամ մեկ հատուկ մարզաձև և որն ընդգրկված է կոնվենցիայի հսկիչ կոմիտեի կողմից ընդունված ցուցակում՝ համաձայն 31.2 հոդվածի, ինչպես նաև, անհրաժեշտության դեպքում, իր տարածքային և ազգային փոխկապակցված կազմակերպությունները:

3 «Մրցումների կազմակերպիչ» նշանակում է ցանկացած մարզական կազմակերպություն կամ որևէ այլ անձ, որը կազմակերպում է մարզական մրցումները՝ անկախ իր կազմակերպատիրական ձևից:

4 «Մարզական մրցումների մեքենայություններ» նշանակում է կանխամտածված պայմանավորվածություն, գործողություն կամ միջոց՝ ուղղված արդյունքների կամ մարզական մրցումների ընթացքի ոչ պատշաճ փոփոխմանը, որպեսզի ամբողջովին կամ մասնակիորեն հեռացնի վերոնշյալ մարզական մրցումների անկանխատեսելի

բնույթը՝ նպատակ ունենալով տալ անհարկի առավելություն մեկին կամ մի քանիսին:

5 «Մարզական խաղադրույքներ» նշանակում է դրամական արժեքի բաժնեմասի վտանգում դրամական արժեքի մրցանակի ակնկալիքով, որը կառաջացնի հետագա և անորոշ երևույթներ՝ կապված մարզական մրցումների հետ՝ մասնավորապես.

ա. «անօրինական մարզական խաղադրույքներ» նշանակում է ցանկացած մարզական խաղադրույք, որի տեսակը կամ օպերատորը չի թույլատրվում սպառողի գտնվելու վայրի գործող օրենսդրությամբ.

բ. «անկանոն մարզական խաղադրույքներ» նշանակում է ցանկացած մարզական խաղադրույք, որը հակասում է շուկայի օրինաչափությունների սովորական կամ ակնկալվող ակտիվությանը կամ կապված է մարզական մրցման խաղադրույքի հետ, որը կարող է ունենալ անսովոր ընթացք.

գ. «կասկածելի մարզական խաղադրույքներ» նշանակում է ցանկացած մարզական խաղադրույք, որը ըստ հուսալի և հետևողական ապացույցների՝ կարծես թե կապված է այն մարզական մրցման մեքենայությունների հետ, որի համար այն առաջարկված է:

6 «Մրցման շահագրգիռ կողմեր» նշանակում է ֆիզիկական կամ իրավաբանական ցանկացած անձ, որը պատկանում է հետևյալ կատեգորիաներին.

ա. «մարզիկ» նշանակում է ցանկացած անձ կամ անձանց խումբ, որը (որոնք) մասնակցում են մարզական մրցումներին,

բ. «մարզիկին օժանդակող անձնակազմ» նշանակում է ցանկացած մարզիչ, մենեջեր, գործակալ, թիմի անձնակազմ, թիմի պաշտոնյա, բուժանձնակազմ, որը աշխատում կամ բուժում է մարզական մրցումներին մասնակցող կամ պատրաստվող մարզիկներին և ցանկացած այլ անձ, որը աշխատում է մարզիկների հետ,

գ. «պաշտոնյա» նշանակում է ցանկացած անձ, որը բաժնեմասի սեփականատեր, գործադիր կամ անձնակազմի անդամ է այն սուբյեկտների, որոնք կազմակերպում և աջակցում են մարզական մրցումներին, ինչպես նաև մրցավարները, ժյուրիի անդամները և այլ հավատարմագրված անձինք: Այս տերմինը նաև ներառում է միջազգային մարզական կազմակերպությունների ղեկավարներին և անձնակազմին կամ, հնարավորության դեպքում, այլ իրավասու մարզական կազմակերպություն, որը ճանաչում է մրցումը:

7 «Ներքին տեղեկատվություն» նշանակում է ցանկացած մրցմանը վերաբերող տեղեկատվություն, որին անձը տիրապետում է իր դիրքի շնորհիվ՝ կապված սպորտի և մրցակցության հետ՝ բացառությամբ արդեն հրապարակված կամ ընդհանուր իմացության տեղակատվության, որը հեշտ հասանելի է հասարակության շահագրգիռ անդամներին, կամ բացահայտված է համաձայն համապատասխան մրցման կառավարման կանոնների և կանոնակարգերի:

Գլուխ II - Կանխարգելում, համագործակցություն և այլ միջոցառումներ

Հոդված 4 - Ներքին համակարգում

1 Յուրաքանչյուր կողմ պետք է համակարգի բոլոր պետական մարմինների քաղաքականություններն ու գործողությունները՝ կապված մարզական մրցումների մեքենայությունների դեմ պայքարի հետ:

2 Յուրաքանչյուր կողմ իր իրավասության սահմաններում պետք է խրախուսի մարզական կազմակերպություններին, մրցումների կազմակերպիչներին և մարզական խաղաղրույքների օպերատորներին համագործակցելու մարզական մրցումների մեքենայությունների դեմ պայքարում և, հարկ եղած դեպքում, հանձնարարել նրանց իրականացնել սույն կոնվոնցիայի համապատասխան դրույթները:

Հոդված 5 - Ռիսկերի գնահատում և կառավարում

1 Յուրաքանչյուր կողմ, անհրաժեշտության դեպքում համագործակցելով համապատասխան մարզական կազմակերպությունների, մարզական խաղաղրույքների օպերատորների, մրցումների կազմակերպիչների և այլ համապատասխան կազմակերպությունների հետ, պետք է բացահայտի, վերլուծի և գնահատի ռիսկերը՝ կապված մարզական մրցումների մեքենայությունների հետ:

2 Յուրաքանչյուր կողմ պետք է խրախուսի մարզական կազմակերպություններին, մարզական խաղաղրույքների օպերատորներին, մրցումներ կազմակերպողներին և յուրաքանչյուր այլ համապատասխան կազմակերպության՝ հաստատելու ընթացակարգեր և կանոններ՝ մարզական մրցումների մեքենայությունների դեմ պայքարելու համար և անհրաժեշտության դեպքում պետք է ձեռնարկի օրենսդրական կամ այլ միջոցառումներ, որոնք անհրաժեշտ են այս նպատակին հասնելու համար:

Հոդված 6 - Կրթություն և իրազեկության մակարդակի բարձրացում

1 Յուրաքանչյուր կողմ պետք է խրախուսի իրազեկության մակարդակի բարձրացումը, կրթությունը, ուսուցումը և հետազոտությունները մարզական միջոցառումների մեքենայությունների դեմ պայքարը ուժեղացնելու համար:

Հոդված 7 - Մարզական կազմակերպությունները և մրցումների կազմակերպիչները

1 Յուրաքանչյուր կողմ պետք է խրախուսի մարզական կազմակերպություններին և մրցումների կազմակերպիչներին ընդունելու և իրականացնելու մարզական մրցումների մեքենայությունների դեմ կանոններ, ինչպես նաև լավ կառավարման սկզբունքներ, մասնավորապես կապված՝

ա. Շահերի բախման կանխարգելման հետ, այդ թվում՝

– մարզական մրցումներում ներգրավված մրցումների շահառուներին մարզական մրցումների խաղադրույքները արգելելու հետ,
– ներքին տեղեկատվության չարաշահումը կամ տարածումը արգելելու հետ,

բ. մարզական կազմակերպությունների և նրանց հետ փոխկապակցված անդամների իրենց պայմանագրային կամ այլ պարտավորությունները համապատասխանեցնելու հետ,

գ. որևէ կասկածելի գործունեության, միջադեպի կամ մոտեցման դեպքում, որը կարող է համարվել մարզական մրցումների մեքենայությունների դեմ կանոնների խախտման, մրցումների շահագրգիռ անձանցից անհապաղ ահազանգելու պահանջի հետ:

2 Յուրաքանչյուր կողմ պետք է խրախուսի մարզական կազմակերպություններին ընդունելու և իրականացնելու համապատասխան միջոցառումներ, որպեսզի ապահովի՝

ա. ուժեղացված և արդյունավետ մոնիտորինգ մեքենայությունների ռիսկի ենթակա մարզական մրցումների ընթացքի համար.

բ. պայմանավորվածություններ անհապաղ զեկուցելու մարզական մրցումների մեքենայությունների հետ կապված կասկածելի գործունեության դեպքերի մասին համապատասխան պետական մարմիններին կամ ազգային պատժորմին.

գ. արդյունավետ մեխանիզմներ, որոնք դյուրին կդարձնեն մարզական մրցումների մեքենայությունների հնարավոր կամ փաստացի դեպքերի վերաբերյալ ցանկացած տեղեկատվության բացահայտումը, այդ թվում կապահովեն պատշաճ պաշտպանություն ահազանգողների համար.

դ. իրազեկություն մրցումների շահագրգիռ կողմերի միջև, այդ թվում՝ երիտասարդ մարզիկների, որոնք ենթակա են մարզական մրցումների մեքենայությունների ռիսկի և ջանքեր դրա դեմ պայքարելու համար կրթության, ուսուցման և տեղեկատվության տարածման միջոցով.

ե. մարզական մրցումների համապատասխան պաշտոնյաների, մասնավորապես՝ դատավորների և մրցավարների նշանակում հնարավորինս ամենաուշ փուլում:

3 Յուրաքանչյուր կողմ պետք է խրախուսի իր մարզական կազմակերպություններին և դրանց միջոցով միջազգային մարզական կազմակերպություններին կիրառելու հատուկ, արդյունավետ, համարժեք և տարհամոզիչ կարգապահական պատիժներ և միջոցներ ձեռնարկելու մարզական մրցումների մեքենայությունների դեմ իրենց ներքին կանոնների խախտման համար՝ մասնավորապես նշված սույն հոդվածի 1-ին պարբերությունում, ինչպես նաև ապահովել փոխադարձ ճանաչման և կիրառման պատժամիջոցներ այլ մարզական կազմակերպությունների հետ, մասնավորապես՝ այլ երկրներում:

4 Մարզական կազմակերպությունների կողմից սահմանված կարգապահական պատասխանատվությունները չպետք է բացառեն ցանկացած քրեական, քաղաքացիական կամ վարչական պատասխանատվություն:

Հոդված 8 – Մարզական կազմակերպությունների ֆինանսավորման միջոցները

1 Յուրաքանչյուր կողմ պետք է ընդունի այնպիսի օրենսդրական և այլ միջոցներ, որոնք կարող են անհրաժեշտ լինել ապահովելու համար մարզական կազմակերպությունների ֆինանսավորման համապատասխան թափանցիկությունը, որոնց ֆինանսապես աջակցում է կողմերից մեկը:

2 Յուրաքանչյուր կողմ պետք է դիտարկի մարզական կազմակերպություններին օգնելու հնարավորությունը՝ պայքարելու մարզական մրցումների մեքենայությունների դեմ, այդ թվում՝ ֆինանսավորման համապատասխան մեխանիզմները:

3 Յուրաքանչյուր կողմ անհրաժեշտության դեպքում քննարկում է ֆինանսական աջակցության պահումը կամ առաջարկում է մարզական կազմակերպություններին պահել ֆինանսական աջակցությունը մարզական մրցումների մեքենայությունների համար պատժի ենթարկված մրցման շահագրգիռ կողմերից պատժամիջոցի տևողության ընթացքում:

4 Անհրաժեշտության դեպքում յուրաքանչյուր կողմ ձեռնարկում է քայլեր՝ դադարեցնել որոշակի կամ բոլոր ֆինանսական կամ սպորտին առնչվող այլ աջակցություն ցանկացած մարզական կազմակերպությունից, որը մարզական մրցումների մեքենայությունների դեմ պայքարի կանոնակարգը արդյունավետ չի կիրառում:

Հոդված 9 – Ձեռնարկվող միջոցներ խաղադրույքներ կարգավորող մարմնի կամ այլ պատասխանատու մարմնի կամ մարմինների համար

1 Յուրաքանչյուր կողմ պետք է սահմանի մեկ կամ ավելի պատասխանատու մարմիններ, որոնց ըստ կողմի իրավական կարգի վստահվել են մարզական խաղադրույքների կարգավորման իրականացումը և կիրառման համապատասխան միջոցներով անհրաժեշտության դեպքում պայքարել մարզական մրցումների մեքենայությունների դեմ կապված մարզական գրազների հետ:

ա. նշված ժամկետներում տեղեկատվության փոխանակում համապատասխան այլ մարմինների կամ ազգային պլատֆորմի հետ ապօրինի, անկանոն կամ կասկածելի մարզական խաղադրույքների, ինչպես նաև նշված կամ սահմանված կանոնակարգերի վերաբերյալ՝ համաձայն սույն Կոնվենցիայի,

բ. մարզական խաղադրույքների առաջարկի սահմանափակում ազգային մարզական կազմակերպությունների և մարզական խաղադրույքների օպերատորների հետ խորհրդակցելուց հետո՝ մասնավորապես բացառելով հետևյալ մարզական մրցումները՝

– որոնք նախատեսված են 18 տարին չլրացածների համար կամ
– որտեղ կազմակերպչական պայմանները և/կամ խաղաղորույթները մարզական առումով անբավարար են:

գ. նախնական տեղեկատվության տրամադրում մրցման կազմակերպիչների մարզական խաղաղորույթների տեսակների վերաբերյալ՝ ի պաշտպանություն մրցման ընթացքում մարզական մեքենայությունների ռիսկերը սահմանելու և կառավարելու նրանց ջանքերի,

դ. մարզական խաղաղորույթներում վճարման միջոցների համակարգված օգտագործում, որոնք թույլ են տալիս որոշակի շեմից բարձր ֆինանսական հոսքեր՝ սահմանված յուրաքանչյուր Կողմի կողմից, որպեսզի հնարավոր լինի հետևել մասնավորապես ուղարկողներին, ստացողներին և քանակը,

ե. մեխանիզմներ մարզական կազմակերպությունների և անհրաժեշտության դեպքում մարզական խաղաղորույթների օպերատորների հետ համագործակցելով կամ միջև՝ մրցման շահառուների գրազները մարզական մրցումներում կանխելու համար, որոնք ենթակա են խախտման համապատասխան մարզական կանոններով կամ գործող օրենքով,

զ. համաձայն ներպետական օրենսդրության՝ խաղաղորույթների կասեցումը այն մրցումների ժամանակ, որոնց համար համապատասխան ծանուցումներ են եղել:

2 Յուրաքանչյուր կողմ պետք է հաղորդակցվի Եվրոպայի խորհրդի գլխավոր քարտուղարի հետ, մարմնի կամ մարմինների անվանումը և հասցեները նույնացված են համաձայն սույն հոդվածի առաջին պարբերության:

Հոդված 10 - Մարզական խաղաղորույթների օպերատորները

1 Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է ընդունի այնպիսի օրենսդրական և այլ միջոցառումներ, որոնք կարող են անհրաժեշտ լինել կանխելու համար շահերի բախումն ու ներքին տեղեկատվության չարաշահումները ֆիզիկական կամ իրավաբանական անձանց կողմից, որոնք ներգրավված են ապահովելու մարզական խաղաղորույթների արտադրանքը՝ մասնավորապես սահմանափակելով հետևյալը՝

ա. ֆիզիկական կամ իրավաբանական անձինք, որոնք ներգրավված են մարզական խաղաղորույթների արտադրանքում խաղաղորույթներ կատարելով իրենց արտադրանքի վրա,

բ. մարզական կազմակերպության հովանավորի կամ մասնակի սեփականատիրոջ պաշտոնի չարաշահումը մարզական մրցման մեքենայություններին նպաստելու կամ սխալ նպատակով օգտագործելու համար,

գ. մրցման շահագրգիռ կողմերը, որոնք զբաղված են այն մրցման հավանական խաղաղորույթները կազմելու գործում, որում նրանք ներգրավված են,

դ. Յուրաքանչյուր մարզական խաղաղրույք կատարող օպերատոր, որը վերահսկում է մրցման կազմակերպչին կամ շահագրգիռ կողմին, ինչպես նաև ցանկացած մարզական խաղաղրույք կատարող օպերատոր, որը վերահսկվում է այդպիսի մրցման կազմակերպչի կամ շահագրգիռ անձի կողմից, առաջարկում է մրցման խաղաղրույք, որում այս մրցույթի կազմակերպիչը կամ շահագրգիռ կողմը ներգրավված է:

2 Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է խրախուսի իր մարզական խաղաղրույքների օպերատորներին և նրանց միջոցով մարզական խաղաղրույքների օպերատորների միջազգային կազմակերպություններին՝ բարձրացնելու իրազեկության մակարդակը իրենց սեփականատերերի և աշխատակիցների շրջանում մարզական մրցումների մեքենայությունների դեմ պայքարի և դրա հետևանքների վերաբերյալ կրթության, ուսուցման և տեղեկատվության տարածման միջոցով:

3 Յուրաքանչյուր կողմ պետք է ընդունի այնպիսի օրենսդրական և այլ միջոցառումներ, որոնք կարող են անհրաժեշտ լինել մարզական խաղաղրույքների օպերատորներին պարտավորեցնելու համար, որպեսզի նրանք անհապաղ տեղեկացնեն անկանոն կամ կասկածելի խաղաղրույքների մասին խաղաղրույքները կարգավորող մարմնին, այլ պատասխանատու մարմնի կամ մարմինների կամ ազգային հարթակին:

Հոդված 11 – Մարզական ապօրինի խաղաղրույքների դեմ պայքարը

1 Նպատակ ունենալով պայքարել մարզական մրցումների մեքենայությունների դեմ՝ յուրաքանչյուր կողմ պետք է բացահայտի առավել համապատասխան միջոցներ ապօրինի մարզական խաղաղրույքների օպերատորների դեմ պայքարելու համար և պետք է քննարկի հնարավոր միջոցառումների ձեռնարկումը՝ համաձայն գործող օրենքի համապատասխան իրավասության, ինչպիսիք են

ա. հեռակա ապօրինի մարզական խաղաղրույքների օպերատորների փակում կամ ուղղակի և անուղղակի մատչելիության սահմանափակում և կողմերից մեկի իրավասության տակ գտնվող ապօրինի հիմքերով գործող մարզական խաղաղրույքների օպերատորների փակում,

բ. ֆինանսական հոսքերի արգելափակում անօրինական մարզական խաղաղրույքների օպերատորների և սպառողների միջև,

գ. գովազդի արգելում ապօրինի մարզական խաղաղրույքների օպերատորների համար,

դ. սպառողների իրազեկության մակարդակի բարձրացում ապօրինի մարզական խաղաղրույքների հետ կապված ռիսկերի վերաբերյալ:

Գլուխ III - Տեղեկատվության փոխանակում

Հոդված 12 - Տեղեկատվության փոխանակում իրավասու պետական մարմինների, մարզական կազմակերպությունների և մարզական խաղաղրույքներ օպերատորների միջև

1 Չհակասելով 14-րդ հոդվածին՝ յուրաքանչյուր Կողմ ազգային և միջազգային մակարդակներում և իր ներպետական օրենսդրության համաձայն պետք է նպաստի տեղեկատվության փոխանակմանը համապատասխան պետական մարմինների, մարզական կազմակերպությունների, մրցման կազմակերպիչների, մարզական խաղաղրույքների օպերատորների և ազգային պլատֆորմների միջև: Մասնավորապես, յուրաքանչյուր Կողմ պարտավորվում է ստեղծել մեխանիզմներ համապատասխան տեղեկատվության փոխանակման համար, երբ նման տեղեկատվությունը կարող է օգնել իրականացնելու 5-րդ հոդվածում նշված ռիսկերի գնահատումը և մասնավորապես մրցման կազմակերպիչներին խաղաղրույքների արտադրանքի տեսակների և օբյեկտների վերաբերյալ տեղեկատվության ընդլայնված տրամադրումը և հարուցելու կամ իրականացնելու հետաքննություն կամ վարույթ՝ կապված մարզական մրցումների մեքենայությունների հետ:

2 Ըստ պահանջի նման տեղեկատվություն ստացողը համապատասխան ներպետական օրենսդրության և առանց հապաղելու պարտավոր է տեղեկացնել կազմակերպությանը կամ իրավասու մարմնին՝ փոխանակելով տեղեկատվություն այդ կապակցությամբ ձեռնարկված միջոցառումների վերաբերյալ:

3 Յուրաքանչյուր կողմ պետք է ուսումնասիրի համագործակցության և տեղեկատվության փոխանակման զարգացման և կատարելագործման հնարավոր ուղիները ապօրինի մարզական խաղաղրույքների դեմ պայքարի համատեքստում, ինչպես սահմանված է սույն Կոնվենցիայի 11-րդ հոդվածով:

Հոդված 13 - Ազգային պլատֆորմը

1 Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է ընդունի ազգային պլատֆորմ՝ ուղղված մարզական մրցումների մեքենայություններին: Համապատասխան ներպետական օրենսդրության ազգային պլատֆորմը պետք է՝

ա. ծառայի որպես տեղեկատվական հանգույց՝ հավաքելով և տարածելով տեղեկատվություն, որը կապված է համապատասխան կազմակերպություններում և իրավասու մարմիններում մարզական մրցումների մեքենայությունների դեմ պայքարի հետ,

բ. համակարգել մարզական մրցումների մեքենայությունների դեմ պայքարը,

գ. ստանալ, կենտրոնացնել և վերլուծել մարզական մրցումների ապօրինի և կասկածելի խաղաղրույքների մասին տեղեկատվությունը, որ իրականացվում է Կողմի տարածքում և անհրաժեշտության դեպքում ծանուցում ներկայացնի խնդրի վերաբերյալ,

դ. փոխանցել տեղեկություններ օրենքների կամ մարզական կանոնակարգերի հնարավոր խախտումների վերաբերյալ՝ կապված սույն Կոնվենցիայի, հանրային իշխանությունների, մարզական կազմակերպությունների և/կամ մարզական խաղադրույքների օպերատորների հետ,

ե. համագործակցի բոլոր կազմակերպությունների և համապատասխան իրավասու մարմինների հետ ազգային և միջազգային մակարդակներում՝ ներառելով ազգային պլատֆորմները և այլ պետություններին:

2 Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է տրամադրի Եվրոպայի խորհրդի գլխավոր քարտուղարին ազգային պլատֆորմի անուններն ու հասցեները:

Հոդված 14 - Անհատական տվյալների պաշտպանություն

1 Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է ընդունի այնպիսի օրենսդրական և այլ միջոցներ, որոնք կարող են անհրաժեշտ լինել երաշխավորելու համար, որ մարզական մրցումների մեքենայությունների դեմ բոլոր գործողությունները, որոնք կիրականացվեն անձնական տվյալների պաշտպանության ազգային և միջազգային օրենքներին և չափանիշներին համապատասխան, մասնավորապես ուղղված տեղեկատվության փոխանակմանը, կկարգավորվեն սույն Կոնվենցիայով:

2 Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է ընդունի այնպիսի օրենսդրական և այլ միջոցներ, որոնք անհրաժեշտ են երաշխավորելու համար, որ սույն Կոնվենցիայով կարգավորվող պետական մարմինները և կազմակերպությունները կձեռնարկեն անհրաժեշտ միջոցներ, որոնք կապահովեն այն, որ երբ անձնական տվյալները հավաքվել, մշակվել և փոխանակել են, անկախ փոխանակման բնույթից պատշաճ ուշադրություն է ընձեռվում օրինականության, համարժեքության, համապատասխանության և ճշտության սկզբունքներին, ինչպես նաև տվյալների անվտանգությանը և սուբյեկտների տվյալների իրավունքներին:

3 Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է ապահովի իր օրենքներով, որ սույն Կոնվենցիայով կարգավորվող պետական մարմինները և կազմակերպությունները պետք է երաշխավորեն, որ սույն Կոնվենցիայի նպատակների համար տվյալների փոխանակումը չպետք է դուրս գա անհրաժեշտ նվազագույնի սահմաններից՝ նշված փոխանակման նպատակներին հետամուտ լինելու համար:

4 Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է առաջարկի սույն Կոնվենցիայով կարգավորվող տարբեր պետական մարմիններին և կազմակերպություններին տրամադրելու անհրաժեշտ տեխնիկական միջոցներ՝ ապահովելու համար փոխանակված տվյալների անվտանգությունը և երաշխավորելու դրանց հուսալիությունն ու ամբողջականությունը, ինչպես նաև տվյալների փոխանակման համակարգի հասանելիությունն ու ամբողջականությունը ու իրենց օգտվողների նույնականացումը:

Գլուխ IV - Նյութական քրեական իրավունքի և համագործակցության հետ կապված կիրարկումը

Հոդված 15 - Հանցագործություններ՝ կապված մարզական մրցումների մեքենայությունների հետ

1 Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է երաշխավորի, որ իր նեպետական օրենսդրությունը հնարավորություն կտա քրեական պատժամիջոցներ կիրառելու մարզական մրցումների մեքենայությունների համար, երբ դրանք ներառում են հարկադրանք, կոռումպացված կամ խարդախ գործունեություն, ինչպես սահմանված է իր ներքին օրենսդրությամբ:

Հոդված 16 - Մարզական մրցումների մեքենայությունների քրեական իրավախախտումից ստացված հասույթի լվացում

1 Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է ընդունի այնպիսի օրենսդրական և այլ միջոցներ, որոնք իր ներպետական օրենսդրության համաձայն կարող են անհրաժեշտ լինել ճանաչելու որպես քրեական հանցանքներ, ինչպես նշված է «Հանցավոր ճանապարհով ստացված եկամուտների լվացման, հետախուզման, առգրավման ու բռնագրավման և ահաբեկչության ֆինանսավորման դեմ պայքարի մասին» Եվրոպայի խորհրդի կոնվենցիայի (2005, CETS N198) 9-րդ հոդվածի 1-ին և 2-րդ պարբերություններում, Անդրազգային կազմակերպված հանցավորության դեմ ՄԱԿ-ի կոնվենցիայի (2000) 6-րդ հոդվածի 1-ին պարբերությունում կամ Կոռուպցիայի դեմ ՄԱԿ-ի կոնվենցիայի (2003) 23-րդ հոդվածի 1-ին պարբերությունում, ըստ դրանցում նշված պայմանների, երբ օգուտ ստանալու համար կատարված է հանցագործություն, նշված է սույն Կոնվենցիայի 15-րդ և 17-րդ հոդվածներում և ցանկացած դեպքում, երբ առկա է շորթում, կաշառակերություն և խարդախություն:

2 Երբ որոշվում է հանցագործությունների շարքը, որոնք ընդգրկված են 1-ին պարբերությունում նշված հիմնական իրավախախտումներում, յուրաքանչյուր Կողմ իր ներպետական օրենսդրության համաձայն կարող է որոշել ինչպես սահմանել այդ հանցագործությունները և յուրաքանչյուր կոնկրետ տարրի բնույթը, որն այն դարձնում է լուրջ հանցագործություն:

3 Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է հաշվի առնի մարզական մրցումների մեքենայությունների ներառումը իր փողերի լվացման կանխարգելման շրջանակներում պահանջելով մարզական խաղաղույթների օպերատորներից կիրառել հաճախորդի պատշաճ ուսումնասիրություն, հաշվառում և պահանջների հաշվետվություն:

Հոդված 17 – Օժանդակություն

1 Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է ընդունի այնպիսի օրենսդրական և այլ միջոցներ, որոնք ըստ իրենց ներքին օրենսդրության կարող են անհրաժեշտ լինել հաստատելու որպես քրեական հանցանքներ, երբ դրանք կատարվում են դիտավորությամբ օժանդակելու համար սույն Կոնվենցիայի 15-րդ հոդվածում նշված որևէ քրեական հանցագործությանը:

Հոդված 18 - Կորպորատիվ պատասխանատվություն

1 Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է ընդունի այնպիսի օրենսդրական և այլ միջոցներ, որոնք կարող են անհրաժեշտ լինել երաշխավորելու համար, որ իրավաբանական անձինք կարող են պատասխանատվության ենթարկվել սույն Կոնվենցիայի 15-17-րդ հոդվածներին վերաբերող հանցագործությունների համար, որոնք կատարվել են նրանց օգտին ցանկացած ֆիզիկական անձի կողմից, որը գործել է կա՛մ անհատապես, կա՛մ որպես իրավաբանական անձին պատկանող մարմնի անդամ, որն ունի առաջատարի դիրք իրավաբանական անձի կազմում հետևյալի հիման վրա՝

- ա. իրավաբանական անձի ներկայացման իշխանություն,
- բ. իրավաբանական անձի անունից որոշումներ կայացնելու իրավունք,
- գ. իրավաբանական անձի ներսում վերահսկողություն իրականացնող մարմին:

2 Հաշվի առնելով Կողմի իրավական սկզբունքները, իրավաբանական անձի պատասխանատվությունը իրավաբանական անձը կարող է լինել քրեական, քաղաքացիական կամ վարչական:

3 Բացառությամբ այն դեպքերի, որոնք արդեն նախատեսված են 1-ին պարբերությունում, յուրաքանչյուր Կողմ պետք է ձեռնարկի անհրաժեշտ միջոցներ, երաշխավորելու համար, որ իրավաբանական անձը կարող է պատասխանատվության ենթարկվել, երբ 1-ին պարբերությունում նշված ֆիզիկական անձի կողմից վերահսկողության կամ հսկողության բացակայությունը հնարավոր է դարձնում սույն Կոնվենցիայի 15-ից 17-րդ հոդվածներում նշված տվյալ մարմնի ներքո գործող ֆիզիկական անձի կողմից հանցագործության իրականացումը՝ ի շահ այդ իրավաբանական անձի:

4 Նման պատասխանատվությունը չպետք է հակասի հանցագործություն կատարած ֆիզիկական անձանց քրեական պատասխանատվությանը:

Գլուխ V - Իրավասություն, քրեական դատավարություն և հարկադրանքի միջոցներ

Հոդված 19 – Իրավասության

1 Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է ընդունի այնպիսի օրենսդրական կամ այլ միջոցներ, որոնք կարող են անհրաժեշտ լինել սույն Կոնվենցիայի 15-ից 17-րդ հոդվածներում նշված իրավախախտումների իրավագործության նկատմամբ, երբ այդ իրավախախտումները կատարվել են՝

ա. իր տարածքում, կամ

բ. իր որոշի տակ նավարկող նավի վրա կամ

գ. օդանավում, որը գրանցված է իր օրենսդրությամբ կամ

դ. իր քաղաքացիներից մեկի կողմից կամ իր տարածքում մշտապես բնակվող անձի կողմից:

2 Յուրաքանչյուր պետություն կամ Եվրոպական միությունը կարող է ստորագրման պահին կամ վավերացված փաստաթուղթը ի պահ հանձնելու, ընդունման կամ հաստատման ժամանակ Եվրոպայի խորհրդի գլխավոր քարտուղարին ուղղված հայտարարության միջոցով, հայտարարել, որ իրավունք է վերապահում չլիքառել կամ կամ կլիքառել միայն հատուկ դեպքերում և պայմաններում իրավասությանը վերաբերող կանոնները սահմանված սույն հոդվածի 1-ին պարբերության «դ» ենթապարբերությամբ:

3 Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է ձեռնարկի անհրաժեշտ օրենսդրական կամ այլ միջոցներ սույն Կոնվենցիայի 15-ից 17-րդ հոդվածներում նշված իրավախախտումների իրավագործության նկատմամբ այն դեպքերում, երբ ենթադրյալ հանցագործը գտնվում է իր տարածքում և չի կարող հանձնվել մյուս կողմին իր քաղաքացիության հիման վրա:

4 Երբ ավելի քան մեկ Կողմ է հավակնում սույն Կոնվենցիայի 15-ից 17-րդ հոդվածներում նշված իրավախախտումների իրավագործության նկատմամբ, ներգրավված Կողմերը անհրաժեշտության դեպքում պետք է խորհրդակցեն միմյանց հետ՝ նպատակ ունենալով որոշելու առավել համապատասխան իրավագործությունը քրեական հետապնդման համար:

5 Չհակասելով միջազգային իրավունքի ընդհանուր կանոններին՝ սույն Կոնվենցիան չի բացառում ցանկացած քրեական, քաղաքացիական և վարչական իրավագործություն իրականացրած Կողմի կողմից՝ համաձայն իր ներպետական օրենսդրության:

Հոդված 20 - Էլեկտրոնային ապացույցները ապահովելու միջոցառումներ

1 Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է ընդունի օրենսդրական կամ այլ միջոցներ՝ ապահովելու էլեկտրոնային ապացույցները, մասնավորապես համակարգչային տվյալների արագացված պահպանման, փոխադրումների տվյալների արագացված պահպանման և հրապարակման, արտադրական պատվերների, պահվող համակարգչային տվյալների որոնման և առգրավման, փոխադրման տվյալների իրական ժամանակում հավաքման և բովանդակության տվյալների բռնագրավման միջոցով՝ համաձայն ներքին օրենսդրության, երբ ուսումնասիրվում են սույն Կոնվենցիայի 15-ից 17-րդ հոդվածներում նշված իրավախախտումները:

Հոդված 21 - պաշտպանության միջոցառումներ

1 Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է քննարկի այնպիսի իրավական միջոցների ընդունումը, որոնք կարող են անհրաժեշտ լինել ապահովելու արդյունավետ պաշտպանությունը հետևյալի համար՝

ա. անձինք, որոնք բարեխղճորեն և ողջամիտ հիմքերով ապահովում են տեղեկատվություն կապված սույն Կոնվոնցիայի 15-ից 17-րդ հոդվածներում նշված իրավախախտումների վերաբերյալ կամ համագործակցում են հետաքննությունն իրականացնող կամ հետապնդող մարմինների հետ.

բ. վկաներ, որոնք տալիս են վկայություն այդ իրավախախտումների վերաբերյալ.

գ. անհրաժեշտության դեպքում «ա» և «բ» ենթապարբերություններում նշված անձանց ընտանիքի անդամներ:

Գլուխ VI - Պատժամիջոցներ և այլ միջոցներ

Հոդված 22 - Քրեական պատժամիջոցներ ֆիզիկական անձանց նկատմամբ

1 Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է ձեռնարկի անհրաժեշտ օրենսդրական կամ այլ միջոցներ՝ երաշխավորելու համար, որ սույն Կոնվոնցիայի 15-ից 17-րդ հոդվածներում նշված իրավախախտումները ֆիզիկական անձի կողմից իրականացվելու դեպքում պատժվում են արդյունավետ, համաչափ և տարհամոզիչ պատժամիջոցներով, այդ թվում՝ դրամական պատժամիջոցներով՝ հաշվի առնելով հանցագործությունների լրջությունը: Այդ պատժամիջոցները պետք է ներառեն տույժեր՝ կապված ազատագրկման հետ, որի հետևանքը կարող է լինել հանձնումը, ինչպես սահմանված է ներպետական օրենսդրությամբ:

Հոդված 23 – պատժամիջոցներ իրավաբանական անձանց նկատմամբ

1 Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է ձեռնարկի անհրաժեշտ օրենսդրական կամ այլ միջոցներ՝ երաշխավորելու համար, որ իրավաբանական անձինք պատասխանատվություն են կրում համաձայն 18-րդ հոդվածի և ենթակա են արդյունավետ, համաչափ և տարհամոզիչ պատժամիջոցների, այդ թվում՝ դրամական պատժամիջոցների և հնարավոր այլ միջոցների, ինչպիսիք են՝

ա. տնտեսական գործունեության իրականացման ժամանակավոր կամ մշտական որակազրկում,

բ. դատական վերահսկողության սահմանում,

գ. Դատական կարգով լուծարում:

Հոդված 24 - Վարչական պատժամիջոցներ

1 Յուրաքանչյուր կողմ անհրաժեշտության դեպքում պետք է ընդունի ներպետական օրենսդրությամբ պատժելի գործողությունների հետ կապված այնպիսի օրենսդրական կամ այլ միջոցներ, որոնք կարող են անհրաժեշտ լինել սույն Կոնվոնցիայով սահմանված խախտումները պատժելու համար արդյունավետ, համաչափ և տարհամոզիչ պատժամիջոցներով և միջոցառումներով հետևյալ վարույթը առաջադրած վարչական մարմինների կողմից, որտեղ որոշումը կարող է առաջացնել դատական վարույթ:

2 Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է ապահովի վարչական միջոցների կիրառումը: Դա կարող է կատարվել խաղաղության կարգավորող մարմնի կողմից կամ այլ պատասխանատու մարմնի կամ մարմինների կողմից՝ համաձայն իր ներքին օրենսդրության:

Հոդված 25 - Առգրավում և բռնագրավում

1 Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է ձեռնարկի անհրաժեշտ օրենսդրական կամ այլ միջոցներ, համաձայն ներպետական օրենսդրության, թույլատրելու համար հետևյալի առգրավումը և բռնագրավումը՝

ա. սույն կոնվենցիայի 15-ից 17-րդ հոդվածներում նշված իրավախախտումները իրականացնելու համար նախատեսված կամ արդեն օգտագործված ապրանքներ, փաստաթղթեր և այլ գործիքներ.
բ. այդ իրավախախտումներից ստացված հասույթը կամ գույքը, որի արժեքը համապատասխանում է այդ հասույթին:

Գլուխ VII Միջազգային համագործակցությունը դատական և այլ հարցերով

Հոդված 26 - Միջոցներ քրեական գործերով միջազգային համագործակցության նպատակով

1 Կողմերը պետք է համագործակցեն միմյանց հետ՝ համաձայն սույն Կոնվենցիայի դրույթների և համաձայն համապատասխան կիրառելի միջազգային և տարածաշրջանային գործիքների և մեխանիզմների ընդունված միասնական կամ փոխադարձ օրենսդրության և իրենց ներքին օրենսդրության հիման վրա, հնարավորինս ամենալայն քննության, քրեական հետապնդման և դատական վարույթների նպատակով՝ կապված սույն կոնվենցիայի 15-ից 17-րդ հոդվածներում նշված իրավախախտումների հետ ներառյալ առգրավումը և բռնագրավումը:

2 Կողմերը պետք է համագործակցեն հնարավորինս առավելագույն չափով՝ համաձայն արտահանձնման և քրեական գործերով փոխադարձ օգնության մասին կիրառելի միջազգային, տարածաշրջանային և երկկողմ պայմանագրերի և համաձայն իրենց ներքին օրենսդրության՝ կապված սույն կոնվենցիայի 15-ից 17-րդ հոդվածներում նշված իրավախախտումների հետ:

3 Միջազգային համագործակցության դեպքերում, երբ կրկնակի իրավախախտումը կարծես թե պահանջ է համարվում, այն պետք է համարել կատարված՝ անկախ նրանից՝ հայցվող պետության օրենքները դասում են այն հանցագործությունների նույն շարքում, թե օգտագործում են նույն տերմինը նկարագրելու համար հանցագործությունը ինչպես հայցող պետության մեջ, եթե հանցավոր գործողությունը, որի առնչությամբ իրավական փոխօգնություն կամ արտահանձնում է պահանջվում, երկու Կողմերի օրենսդրության համաձայն համարվում է քրեական հանցագործություն:

4 Եթե Կողմը, որը իրականացնում է հանձնում կամ փոխադարձ իրավական օգնություն քրեական գործերով պայմանավորված պայմանագրի առկայությամբ, ստանում է հանձնման կամ քրեական գործերով իրավական օգնության մասին խնդրանք մյուս Կողմից, որի հետ չունի նման պայմանագիր, գործելով համապատասխան միջազգային իրավունքի իր պարտավորությունների և իր ներքին օրենսդրությամբ նախատեսված պայմանների, կարող է սույն Կոնվենցիան համարել իրավական հիմք հանձնման կամ քրեական գործերով փոխադարձ իրավական օգնության համար՝ կապված սույն կոնվենցիայի 15-ից 17-րդ հոդվածներում նշված իրավախախտումների հետ:

Հոդված 27 - Այլ միջազգային համագործակցության միջոցառումները՝ կապված կանխարգելման հետ

1 Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է անհրաժեշտության դեպքում ձգտի ինտեգրել մարզական մրցումների մեքենայությունների դեմ կանխարգելումը և պայքարը աջակցության ծրագրերում՝ ի շահ երրորդ պետությունների:

Հոդված 28 Միջազգային համագործակցություն միջազգային մարզական կազմակերպությունների հետ

1 Յուրաքանչյուր Կողմ իր ներպետական օրենսդրության համաձայն պետք է մարզական մրցումների մեքենայությունների դեմ պայքարում համագործակցի միջազգային մարզական կազմակերպությունների հետ:

Գլուխ VIII – Հսկում

Հոդված 29 - Տեղեկատվության տրամադրում

1 Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է փոխանցի Եվրոպայի խորհրդի գլխավոր քարտուղարին Եվրոպայի խորհրդի պաշտոնական լեզուներից մեկով ողջ համապատասխան տեղեկատվությունը ձեռնարկած օրենսդրական և այլ միջոցների վերաբերյալ սույն Կոնվենցիայի դրույթները իրականացնելու համար:

Հոդված 30 - Կոնվենցիայի հսկիչ կոմիտե

1 Սույն կոնվենցիայի նպատակների համար սույնով ստեղծվում է կոնվենցիայի հսկիչ հանձնաժողով:

2 Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է ներկայացվի կոնվենցիայի հսկիչ հանձնաժողովում մեկ կամ ավելի պատվիրակներով՝ ներառյալ սպորտի համար պատասխանատու, իրավապահ կամ խաղաղորոյքները կարգավորող պետական մարմինները: Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է ունենա մեկ ձայն:

3 Եվրոպայի խորհրդի խորհրդարանական վեհաժողովը, ինչպես նաև Եվրոպայի խորհրդի այլ համապատասխան միջկառավարական հանձնաժողովներից յուրաքանչյուրը պետք է նշանակի ներկայացուցիչ Կոնվենցիայի հսկիչ հանձնաժողովում բազմառլորտ և բազմամասնագիտական մոտեցմանը նպաստելու

համար: Կոնվենցիայի հսկիչ հանձնաժողովը կարող է անհրաժեշտության դեպքում միաձայն որոշմամբ հրավիրել յուրաքանչյուր պետության, որը Կոնվենցիայի Կողմ չի համարվում, յուրաքանչյուր միջազգային կազմակերպության կամ մարմնի ներկայանալու որպես դիտորդ հանդիպումների ժամանակ: Այս պարբերությամբ նշանակված ներկայացուցիչները պետք է մասնակցեն Կոնվենցիայի հսկիչ հանձնաժողովի հանդիպումներին առանց քվեարկելու իրավունքի:

4 Կոնվենցիայի հսկիչ հանձնաժողովի հանդիպումները պետք է գումարվեն Եվրոպայի խորհրդի գլխավոր քարտուղարի կողմից: Առաջին հանդիպումը պետք է անցկացվի հենց որ այն գործնականում հնարավոր լինի և ցանկացած դեպքում Կոնվենցիայի ուժի մեջ մտնելուց մեկ տարվա ընթացքում: Այնուհետև այն ամեն անգամ պետք է գումարվի, երբ պահանջվում է Կողմերից առնվազն մեկ երրորդի կամ գլխավոր քարտուղարի կողմից:

5 Հաշվի առնելով սույն Կոնվենցիայի դրույթները՝ Կոնվենցիայի հսկիչ հանձնաժողովը պետք է կազմի և միաձայն ընդունի իր ընթացակարգային կանոնները:

6 Կոնվենցիայի հսկիչ հանձնաժողովը պետք է ստանա աջակցություն Եվրոպայի խորհրդի քարտուղարության կողմից իր գործառույթները իրականացնելու համար:

Հոդված 31 – Կոնվենցիայի հսկիչ հանձնաժողովի գործառույթները

1 Կոնվենցիայի հսկիչ հանձնաժողովը պատասխանատու է սույն կոնվենցիայի իրականացման հսկման համար:

2 Կոնվենցիայի հսկիչ հանձնաժողովը պետք է ընդունի և փոփոխի 3.2 հոդվածում նշված մարզական կազմակերպությունների ցանկը՝ միաժամանակ ապահովելով, որ այն հրատարակվի պատշաճ ձևով:

3 Կոնվենցիայի հսկիչ հանձնաժողովը մասնավորապես կարող է՝

ա. ներկայացնել առաջարկություններ Կողմերին ձեռնարկվելիք միջոցների վերաբերյալ Կոնվենցիայի նպատակների համար՝ մասնավորապես կապված միջազգային համագործակցության հետ.

բ. անհրաժեշտության դեպքում ներկայացնել առաջարկություններ Կողմերին բացատրական փաստաթղթերի հրապարակումից և մարզական կազմակերպությունների ու մարզական խաղադրույքների օպերատորների ներկայացուցիչների հետ նախնական խորհրդակցություններից հետո, մասնավորապես՝

– չափանիշներ, որոնք պետք է իրականացվեն մարզական կազմակերպությունների և մարզական խաղադրույքների օպերատորների կողմից, որպեսզի օգտվեն սույն Կոնվենցիայի 12.1 հոդվածով նախատեսված տեղեկատվության փոխանակումից.

– այլ միջոցներ՝ ուղղված օպերատիվ համագործակցության օժանդակմանը պետական մարմինների, մարզական կազմակերպությունների և խաղաղոլորտային օպերատորների միջև, ինչպես նշված է սույն Կոնվենցիայում:

գ. համապատասխան միջազգային կազմակերպություններին և հասարակությանը տեղեկացված պահել սույն Կոնվենցիայի շրջանակներում ձեռնարկված աշխատանքների վերաբերյալ:

դ. պատրաստել կարծիք Նախարարների կոմիտեի համար Եվրոպայի խորհրդի անդամ չհամարվող յուրաքանչյուր պետության խնդրանքի վերաբերյալ, որին Նախարարների կոմիտեի կողմից առաջարկվել է ստորագրել Կոնվենցիան՝ համաձայն 32.2 հոդվածի:

4 Իր գործառույթների իրականացման նպատակով Կոնվենցիայի հսկիչ հանձնաժողովը սեփական նախաձեռնությամբ կարող է կազմակերպել փորձագետների հանդիպումներ:

5 Կոնվենցիայի հսկիչ հանձնաժողովը համապատասխան Կողմերի նախնական համաձայնությամբ պետք է կազմակերպի Կողմերի այցելություններ:

Գլուխ IX - Եզրափակիչ դրույթներ

Հոդված 32 - Ստորագրումը և ուժի մեջ մտնելը

1 Սույն Կոնվենցիան բաց է ստորագրման համար Եվրոպայի խորհրդի անդամ պետությունների, Եվրոպական մշակութային կոնվենցիայի մասնակից այլ պետությունների, Եվրամիության և ոչ անդամ պետությունների կողմից, որոնք մասնակցել են դրա մշակմանը կամ ունեն դիտորդի կարգավիճակ Եվրոպայի խորհրդում:

2 Սույն Կոնվենցիան բաց է ստորագրման համար նաև Եվրոպայի խորհրդի ոչ անդամ յուրաքանչյուր այլ պետության կողմից Նախարարների կոմիտեի հրավերով: Կոնվենցիան ստորագրելու համար ոչ անդամ պետությանը հրավիրելու որոշումը ընդունվում է ձայների մեծամասնությամբ նախատեսված Եվրոպայի խորհրդի կանոնադրության 20 դ. հոդվածով և պայմանավորվող պետությունների ներկայացուցիչների ձայների մեծամասնությամբ, որոնք իրավասու են նստել Նախարարների կոմիտեում Կոնվենցիայի հսկիչ հանձնաժողովի հետ խորհրդակցելուց հետո:

3 Սույն Կոնվենցիան ենթակա է վավերացման, ընդունման կամ հաստատման: Վավերացման, ընդունման կամ հաստատման փաստաթղթերը ի պահ են հանձնվում Եվրոպայի խորհրդի գլխավոր քարտուղարին:

4 Սույն Կոնվենցիան ուժի մեջ է մտնում ամսվա առաջին օրը սահմանված երեք ամիս ժամկետը լրանալուց հետո, այն օրվանից հետո՝ երբ հինգ ստորագրողները, ներառյալ Եվրոպայի խորհրդի առնվազն երեք անդամ պետությունները,

արտահայտել են իրենց համաձայնությունը Կոնվենցիայով պարտավորված լինելու մասին՝ համաձայն 1,2 և 3-րդ պարբերությունների դրույթների:

5 Ինչ վերաբերում է ցանկացած ստորագրող պետությանը կամ Եվրոպական միությանը, որը հետագայում արտահայտում է իր համաձայնությունը Կոնվենցիայով պարտավորված լինելու մասին, Կոնվենցիան ուժի մեջ է մտնում ամսվա առաջին օրը սահմանված երեք ամսվա ժամկետը լրանալուց հետո՝ այն օրվանից հետո, երբ արտահայտել է իր համաձայնությունը Կոնվենցիայով պարտավորված լինելու մասին՝ համաձայն 1,2 և 3-րդ պարբերությունների դրույթների:

6 Պայմանավորվող Կողմը, որը չի անդամակցում Եվրոպայի խորհրդին, պետք է նպաստի Կոնվենցիայի հսկիչ հանձնաժողովի ֆինանսավորմանը Նախարարների կոմիտեի կողմից որոշված եղանակով Կողմի հետ խորհրդակցելուց հետո:

Հոդված 33 - Կոնվենցիայի գործողությունը և հարաբերությունները այլ միջազգային փաստաթղթերի հետ

1 Սույն Կոնվենցիան չի ազդում կոնկրետ թեմաներով միջազգային բազմակողմ կոնվենցիաներով սահմանված Կողմերի իրավունքների ու պարտականությունների վրա: Մասնավորապես, սույն Կոնվենցիան չի փոխում նախկինում կնքված այլ պայմանագրերից բխող նրանց իրավունքներն ու պարտականությունները՝ կապված դրայինգի դեմ պայքարի հետ և սույն Կոնվենցիայի նպատակներին համահունչ:

2 Սույն Կոնվենցիայի լրացումները, մասնավորապես, անհրաժեշտության դեպքում, կիրառելի են Կողմերի միջև բազմակողմ և երկկողմ պայմանագրերում՝ ներառյալ հետևյալ դրույթները

ա. Հանձնման մասին եվրոպական կոնվենցիա (1957, ETS N 24);

բ. Քրեական գործերով փոխադարձ օգնության մասին եվրոպական կոնվենցիա (1959, ETS N 30);

գ. Փողերի լվացման, հետախուզման, առգրավման և բռնագրավման մասին կոնվենցիա (1990, ETS N 141);

դ. Հանցավոր ճանապարհով ստացված եկամուտների լվացման, հետախուզման, առգրավման ու բռնագրավման և ահաբեկչության ֆինանսավորման դեմ պայքարի մասին Եվրոպայի խորհրդի կոնվենցիա (2005, CETS N 198).

3 Կոնվենցիայի Կողմերը կարող են կնքել երկկողմ կամ բազմակողմ պայմանագրեր միմյանց հետ՝ սույն Կոնվենցիայում արտացոլված հարցերի շուրջ Կոնվենցիայի դրույթները լրացնելու կամ ամրապնդելու կամ Կոնվենցիայում ամրագրված սկզբունքների կիրառումը հեշտացնելու համար:

4 Եթե երկու կամ ավելի Կողմեր արդեն կնքել պայմանագիր սույն Կոնվենցիայում արտացոլված հարցերի շուրջ կամ այլ կերպ կապեր են հաստատել նման հարցերի առնչությամբ, նրանք պետք է նաև իրավասու լինեն կիրառելու այդ պայմանագիրը կամ կարգավորելու այդ հարաբերությունները համապատասխանաբար: Սակայն երբ Կողմերը կապեր են հաստատել սույն Կոնվենցիայում արտացոլված նման

հարցերի առնչությամբ այլ կերպ, քան նախատեսված է դրանում, նրանք պետք է գործեն այնպես, որպեսզի չհակասեն Կոնվենցիայի նպատակներին և սկզբունքներին:

5 Ոչինչ սույն Կոնվենցիայում չի ազդում Կողմերի այլ իրավունքների, սահմանափակումների, պարտավորությունների և պարտականությունների վրա:

Հոդված 34 - Պայմանները և երաշխիքները

1 Յուրաքանչյուր Կողմ պետք է երաշխավորի, որ II-VII գլուխներով նախատեսված ընթացակարգերի ստեղծումը, իրականացումը և կիրառումը ենթակա են իր ներքին օրենսդրությամբ նախատեսված պայմաններին և երաշխիքներին, որոնք պետք է նախատեսեն մարդու համապատասխան իրավունքներն ու ազատությունները, այդ թվում՝ այն իրավունքները, որոնք բխում են «Մարդու իրավունքների և հիմնարար ազատությունների պաշտպանության մասին» կոնվենցիայից, «Քաղաքացիական և քաղաքական իրավունքների մասին» ՄԱԿ-ի 1966 թ. միջազգային դաշնագրից և մարդու իրավունքների վերաբերյալ այլ կիրառելի միջազգային փաստաթղթերից և պետք է ներառեն համաչափության սկզբունքը իրենց ներպետական օրենսդրության մեջ:

2 Հաշվի առնելով ընթացակարգի բնույթը կամ ուժը նման պայմանները և երաշխիքները պետք է համապատասխան դեպքերում, ներառեն դատական կամ այլ անկախ վերահսկողություն, հիմքեր, որոնք արդարացնում են կիրառումը, ինչպես նաև շրջանակների սահմանափակումը և նման ուժի կամ ընթացակարգի տևողությունը:

3 Այնքանով, որքանով որ դա համահունչ է հանրային շահերին, մասնավորապես արդարադատության իրականացման նկատմամբ, յուրաքանչյուր Կողմ պետք է դիտարկի այս գլուխներում նշված լիազորությունների և ընթացակարգերի ազդեցությունը երրորդ անձանց իրավունքների, պարտականությունների և օրինական շահերի վրա:

Հոդված 35 - Տարածքային կիրառումը

1 Յուրաքանչյուր կողմ կամ Եվրամիությունը ստորագրման պահին կամ վավերացված, ընդունված կամ հաստատված փաստաթուղթը ի պահ հանձնելիս պետք է նշի այն տարածքը կամ տարածքները, որտեղ սույն Կոնվենցիան կիրառվում է:

2 Յուրաքանչյուր Կողմ կարող է Եվրոպայի խորհրդի գլխավոր քարտուղարին ուղղված հռչակագրից հետո ընդլայնել սույն Կոնվենցիայի գործունեությունը հռչակագրում նշված ցանկացած այլ տարածքում, որոնց միջազգային հարաբերությունների համար ինքը պատասխանատու է, կամ որոնց անունից լիազորված է ստանձնելու պարտավորություններ: Այդպիսի տարածքների համար Կոնվենցիան ուժի մեջ է մտնում գլխավոր քարտուղարի կողմից հռչակագիրը ստանալու օրվանից երեք ամիս հետո հաջորդող ամսվա առաջին օրը:

3 Համաձայն նախորդ երկու կետերի՝ կատարված ցանկացած հոչակագիր՝ կապված սույն հոչակագրում նշված ցանկացած տարածքի հետ, կարող է հետ կանչվել Եվրոպայի խորհրդի գլխավոր քարտուղարին ուղղված հոչակագրի միջոցով: Հետ կանչումը ուժի մեջ է մտնում գլխավոր քարտուղարի կողմից հոչակագիրը ստանալու օրվանից երեք ամիս հետո հաջորդող ամսվա առաջին օրը:

Հոդված 36 - Դաշնային դրույթը

1 Դաշնային պետությունը կարող է իրեն իրավունք վերապահել ստանձնելու պարտավորություններ՝ համաձայն սույն Կոնվենցիայի II, IV, V և VI գլուխների, որը կհամապատասխանի իր հիմնարար սկզբունքներին՝ կարգավորելով փոխհարաբերությունները իր կենտրոնական կառավարության և բաղկացուցիչ պետությունների կամ այլ նմանատիպ տարածքային կառույցների միջև՝ պայմանով, որ կկարողանա համագործակցել՝ համաձայն III և VII գլուխների:

2 1-ին պարբերության համաձայն վերապահում կատարելիս դաշնային պետությունը չի կարող կիրառել վերապահման այնպիսի պայմաններ, որոնք կբացառեն կամ էապես կնվազեցնեն իր պարտավորությունները՝ III և VII գլուխներով սահմանված միջոցառումները ապահովելու համար: Ընդհանուր առմամբ այն պետք է ապահովի լայն և արդյունավետ կիրառման հնարավորություններ՝ կապված այդ միջոցառումների հետ:

3 Ինչ վերաբերում է սույն Կոնվենցիայի դրույթներին, որոնց կիրառումը գտնվում է յուրաքանչյուր հիմնադիր պետության կամ այլ նմանատիպ տարածքային կառույցների իրավասության ներքո, որոնք դաշնության սահմանադրական համակարգի համաձայն պարտավոր չեն ձեռնարկել օրենսդրական միջոցներ, դաշնային կառավարությունը պետք է տեղեկացնի իրավասու մարմիններին նման պետությունների նշված դրույթների հետ բարենպաստ կարծիքով՝ խրախուսելով նրանց համապատասխան միջոցներ ձեռնարկել, որպեսզի դրանք մտնեն ուժի մեջ:

Հոդված 37 – Վերապահումներ

1 Եվրոպայի խորհրդի գլխավոր քարտուղարին ուղղված ծանուցման միջոցով ցանկացած պետություն կամ Եվրոպական միությունը ստորագրման կամ վավերացման, ընդունման կամ հաստատման պահին կարող է հայտարարել, որ կարող է օգտվել 19-րդ հոդվածի 2-րդ պարբերությամբ և 36-րդ հոդվածի 1-ին պարբերությամբ նախատեսված վերապահումներից: Ոչ մի այլ վերապահում չի կարող արվել:

2 Այն Կողմը, որը վերապահում է արել, համաձայն 1-ին պարբերության, կարող է ամբողջությամբ կամ մասնակիորեն հետ վերցնել այն Եվրոպայի խորհրդի գլխավոր քարտուղարին ուղղված ծանուցագրի միջոցով: Այդ վերապահումը ուժի մեջ է մտնում գլխավոր քարտուղարի կողմից ծանուցումը ստանալու օրվանից: Եթե ծանուցման մեջ ասվում է, որ վերապահման հանումը ուժի մեջ է մտնում այնտեղ սահմանված ամսաթվին, և այդ ամսաթիվը ավելի ուշ է, քան գլխավոր

քարտուղարը ծանուցումը կատանա, վերապահումը ուժի մեջ կմտնի այդ ուշ ժամանակահատվածում:

3 Այն Կողմը, որը կատարել է մի վերապահում, պետք է չեղյալ համարի այդ վերապահումը ամբողջությամբ կամ մասնակիորեն՝ պայմանավորված հանգամանքներով:

4 Եվրոպայի խորհրդի գլխավոր քարտուղարը կարող է պարբերաբար հարցնել Կողմերին, որոնք մեկ կամ ավելի վերապահումներ են կատարել, վերապահումները չեղյալ համարելու հեռանկարների մանրամասների մասին:

Հոդված 38 – Փոփոխություններ

1 Սույն Կոնվենցիայի հոդվածների փոփոխություններ կարող է առաջարկել ցանկացած Կողմ, Կոնվենցիայի հսկիչ հանձնաժողովը կամ Եվրոպայի խորհրդի նախարարների կոմիտեն:

2 Փոփոխության վերաբերյալ ցանկացած առաջարկ պետք է հաղորդվի Եվրոպայի խորհրդի գլխավոր քարտուղարին և փոխանցվի նրա կողմից Կողմերին, Եվրոպայի խորհրդի անդամ պետություններին, ոչ անդամ պետություններին, (որոնք մասնակցել են սույն Կոնվենցիայի մշակմանը կամ ունեն դիտորդի կարգավիճակ Եվրոպայի խորհրդում, Եվրամիությունում) ցանկացած պետության, որոնց առաջարկված է ստորագրել սույն Կոնվենցիան և Կոնվենցիայի հսկիչ հանձնաժողովին առնվազն երկու ամիս առաջ հանդիպումից, որի ընթացքում այն պետք է քննարկվի: Կոնվենցիայի հսկիչ հանձնաժողովը պետք է ներկայացնի Նախարարների կոմիտեին իր կարծիքը առաջարկված փոփոխության վերաբերյալ:

3 Նախարարների կոմիտեն պետք է քննարկի առաջարկված փոփոխությունը և Կոնվենցիայի հսկիչ հանձնաժողովի կողմից ներկայացված ցանկացած կարծիք և կարող է ընդունել փոփոխությունը ըստ Եվրոպայի խորհրդի կանոնադրության 20-դ հոդվածով նախատեսված մեծամասնության:

4 Ցանկացած փոփոխության տեքստ, որն ընդունվել է Նախարարների կոմիտեի կողմից, համաձայն սույն հոդվածի 3-րդ պարբերության՝ պետք է փոխանցվի Կողմերին ընդունման համար:

5 Համաձայն սույն հոդվածի 3-րդ պարբերության ընդունված ցանկացած փոփոխություն պետք է ուժի մեջ մտնի մեկ ամիս ժամկետի ավարտին հաջորդող առաջին օրը, երբ բոլոր Կողմերը տեղեկացնում են գլխավոր քարտուղարին դրա ընդունման մասին իրենց համապատասխան ներքին ընթացակարգերը ավարտելուց հետո:

6 Եթե որևէ փոփոխություն ընդունվել է Նախարարների կոմիտեի կողմից, բայց դեռևս ուժի մեջ չի մտել համաձայն 5-րդ պարբերության, պետությունը կամ Եվրամիությունը չեն կարող արտահայտել իրենց համաձայնությունը Կոնվենցիայով պարտավորված լինելու մասին՝ միաժամանակ առանց ընդունելու փոփոխությունը:

Հոդված 39 - Վեճերի կարգավորումը

1 Կոնվենցիայի հսկիչ հանձնաժողովը, սերտ համագործակցելով Եվրախորհրդի համապատասխան միջկառավարական հանձնաժողովների հետ, պետք է տեղեկացված լինի սույն Կոնվենցիայի մեկնաբանման և կիրառման ցանկացած դժվարությունների վերաբերյալ:

2 Սույն Կոնվենցիայի մեկնաբանման կամ կիրառման վերաբերյալ Կողմերի միջև վեճեր առաջանալու դեպքում նրանք պետք է ձգտեն կարգավորել վեճը բանակցությունների միջոցով, հաշտեցման կամ արբիտրաժի կամ այլ խաղաղ միջոցներով՝ իրենց ընտրությամբ:

3 Եվրոպայի խորհրդի նախարարների կոմիտեն կարող է ստեղծել կարգավորման ընթացակարգեր, որոնք կարող են օգտագործվել Կողմերի կողմից վեճերի ժամանակ նրանց համաձայնության դեպքում:

Հոդված 40 - Չեղարկումը

1 Յուրաքանչյուր Կողմ ցանկացած ժամանակ կարող է չեղարկել սույն Կոնվենցիան Եվրոպայի խորհրդի գլխավոր քարտուղարին ծանուցում ուղարկելու միջոցով:

2 Նման չեղարկումը ուժի մեջ է մտնում Գլխավոր քարտուղարի կողմից հայտարարությունը ստանալու օրվանից երեք ամիս հետո, հաջորդող ամսվա առաջին օրը:

Հոդված 41 – Ծանուցում

1 Եվրոպայի խորհրդի գլխավոր քարտուղարը պետք է տեղեկացնի Կողմերին, Եվրոպայի խորհրդի անդամ պետություններին, Եվրոպական մշակութային կոնվենցիայի այլ մասնակից պետություններին, Եվրոպայի խորհրդի անդամ պետություններին, ոչ անդամ պետություններին (որոնք մասնակցել են սույն Կոնվենցիայի մշակմանը կամ ունեն դիտորդի կարգավիճակ Եվրոպայի խորհրդում), Եվրամիությանը, ցանկացած պետության, որոնց առաջարկված է ստորագրել սույն Կոնվենցիան՝ համաձայն 32 հոդվածի դրույթների հետևյալի մասին՝

ա. ցանկացած ստորագրություն

բ. ի պահ տրված որևէ փաստաթուղթ՝ վավերացման, ընդունման կամ հաստատման մասին

գ. սույն Կոնվենցիայի ուժի մեջ մտնելու որևէ փաստաթուղթ՝ համաձայն 32-րդ հոդվածի

դ. ցանկացած վերապահում և ցանկացած վերապահման հանում իրականացված համաձայն 37-րդ հոդվածի

ե. ցանկացած արված հայտարարություն՝ համաձայն 9-րդ և 13-րդ հոդվածների

զ. սույն Կոնվենցիային առնչվող ցանկացած այլ գործողություն, ծանուցում կամ հաղորդակցություն:

Ի վկայություն որի ներքոստորագրյալները, լինելով պատշաճ կերպով լիազորված, ստորագրեցին սույն Կոնվենցիան:

Կատարված է Մազլինգենում, 2014 թվականի սեպտեմբերի 18-ին, անգլերենով և ֆրանսերենով, երկու տեքստերն էլ հավասարազոր են, մեկ օրինակով, որը պետք է ի պահ տրվի Եվրոպայի խորհրդի արխիվներում: Եվրոպայի խորհրդի գլխավոր քարտուղարը պետք է փոխանցի հաստատված պատճենները Եվրոպայի խորհրդի յուրաքանչյուր անդամ պետությանը, ոչ անդամ պետություններին, որոնք մասնակցել են սույն Կոնվենցիայի մշակմանը կամ ունեն դիտորդի կարգավիճակ Եվրոպայի խորհրդում, Եվրամիությանը, ցանկացած պետության, որոնց առաջարկված է ստորագրել սույն Կոնվենցիան: